



# SANTAKRUTZAK 2011 LEZO

Irailak 13-18



Lezoko Unibertsitateko Udala

# ALKATEAREN AGURRA

Gobernu Taldearen izenean jaien atari honetan, lehenengo aldiz zuzentzen naiz zuengana. Aitortu behar dut ohore bat dela niretzat. Herritarrek eskalnitako babes guztia eskertu beharra dugu beste behin eta lanean ilusioz eta gogor arituko garela jakin arazi nahi dizuegu.

Badakit jakin, batzuk ahalegin berezia egin beharrean zaudetela dituzuen beharrak asetu eta alaitasuna azaleratzeko. Egoera gogorrenak bizi duzuenak ere gogoan eta presente nahi zaituztegu. Krisialdiak krisi, arazoak arazo atseden eta pozerako tokia bilatu behar delako.

Santakruzak posible egiteko lanean dihardutenen tresna da hau. Mimo handiz egindakoa lana. Adin, gustu eta aukera ezberdinen arabera moldatzeko. Batzordearen ahalegina lezoar guztion gozamena izan dadila! Esker mila elkar-teengandik jasotako esfortzua eta lanagatik.

Ez gaude denok, eta urrun daudenak ez ditugu ahazten. Gure artean egon arte, elkartasuna adierazten jarraituko diegu.

Besarkada eta jai zoriontsuak opa nahi dizkizuet lezoar guztiei.



# AURREKONTUA 2011

## Aurtorlea irailak 13

Eraldi eta Buruhandien kateja	280 €
Berbena Modazo	450 €
Darbomada	6.400 €

## Aurtorlekoa 14 Berba Kintz eguna

Diana - Txistulariekin	270 €
Hori Mirok	2.200 €
Eraldi eta Buruhandien kateja	280 €
Jubilatuaren bukatzea	4.340 €
Arantzaleen bukatzea (Autobusak)	180 €
Haur jolasak	783 €
Eraldi eta Buruhandien kateja	280 €
Berbena Joseba Aniek	1.711 €
Zeren sukoak	120 €

## Osteguna 15 baserritarren eguna

Gesaki feria	3.790 €
Idi denaren goizoko saioa	1.620 €
Idi denaren bigarren saioa	1.620 €
Eraldi eta Buruhandien kateja	280 €
Bortolariak	2.026 €

## Ostirala irailak 16

Zazpiak plazan	580 €
Eraldi eta Buruhandien kateja	280 €
Berbena Laje bigarrena	944 €
Rock kontzertua: Ze Eskalek, ...	2.500 €

## Larunbata irailak 17

Plater tiraketa	1.320 €
Diana Lezoko Dultzakeroekin	270 €
Haur jolasak LOPEÑEN	756 €
3 x 3 Sankibaki Txapelketa (kananen garaiak)	626 €
Eraldi eta Buruhandien kateja	280 €
Merritako txapelketa	3.400 €
Haur jolasak	756 €
Truk txapelketa	380 €
Suelto txapelketa	700 €

Magia emanaldi	767 €
Eraldi eta Buruhandien kateja	280 €
Berbena Errol Tardiezekin	1.583 €

## Igandea irailak 18

Diana Lezoko Dultzakeroekin	270 €
Toka txapelketa	315 €
Ilude eta Arbalen desfilea	1.756 €
Errolari Jose Mendibaleekin	767 €
Eraldi eta Buruhandien kateja	280 €
Zeren sukoak	120 €

## Berriak

Hesi hoten alokairua	170 €
Buruhandien merienda	211 €
Euskadi Irratia	495 €
Gara	673 €
Hitza	400 €
Jai programa - Beraketa	116 €
Jai programa eta kartelak - Inprenta larak	1.392 €
Kaleko komun publikoen alokairua	238 €
Merritako sarrera-bortelak	200 €
Merritakoaren mantentze partehartzaileentzat	635 €
Merritakoaren Ontzen gatiketa	100 €
Merritakoaren Platerak eta kubiertoen alokairua	515 €
Merritakoaren Sarjak	380 €
Meskurak, suzirak eta zeren sukoak (2)	1.370 €
SGAE	200 €
Txistulariak (Buruhandien katejarak)	1.170 €
Xarpaina (Darbomadaren egunerokoa)	110 €
Buruhandien eta eraldien auzgarua	205 €
Zeren sukoaren auzgarua	107 €

Guztira	54.036 €
---------	----------

# ASTEARTEA 13 MARTES

**19:00** **ALKATE TXIKIEK** jalei hasiera emango diote, pregolaren irakurketa eta txupinazoa Gurutze Santuaren plazan.

Segidan, Tomas Garbizu Musika Eskolako Musika Bandak eta Lezoko Txistularien taldeak Tomas Garbizuren "Lezoko Herria" himnoa joko dute Gurutze Santuaren Plazan.

Buruhandi eta erraldioen kalejira Lezoko Txistulari taldearekin.

Los ALKATE TXIKIs darán comienzo a las fiestas, pregón y chupinazo en Gurutze Santuaren plaza.

La Banda de música de la Escuela Municipal de Música de Lezo "Tomas Garbizu" y el grupo de txistularis de Lezo interpretarán el himno "Lezoko Herria" en Gurutze Santuaren plaza.

Kalejira de Gigantes y Cabezudos con el grupo de txistularis de Lezo.



**19:00** **Buruhandi eta erraldioen kalejira, Lezoko txistulari taldearekin Gurutze Santuaren plazatik abiatuta.**

Kalejira de gigantes y cabezudos, con el grupo de txistularis de Lezo, saliendo de la plaza de Santo Cristo.

**19:30** **Gurutze Santuaren Bezperak.**

Vísperas del Santo Cristo.

**20:00** **Preso eta iheslarien aldeko encartelada.**

Encartelada a favor de l@s pres@s y refugiad@s.

**22:00** **Dantzaldia Modestorekin Gurutze Santuaren plazan.**

Verbena con Modesto, en Gurutze Santuaren Plaza.

**00:00** **Allerru, Altzate, Ixkulin eta Tñeluren helduen danborrada.**

Tanborrada de mayores con la participación de Allerru, Altzate, Ixkulin y Tñelu.

**00:30** **Berbenaren jarraipena**

Continuación de la Verbena.

# ASTEAZKENA 14 MIERCOLES

**10:00** **Diana txistulariekin**

Diana con txistularis

**11:00** **Meza nagusia.**

Misa mayor

**11:00** **Gazteentzat, Zinta Lasterketa Goiko Plazan.**

Carrera de cintas en Goiko plaza para los más mayores.





- 12:00** Herri kirolen erakustaldia Gurutze Santuaren Plazan.  
**Harrian:** Iñaki Perurena, Inaxio Perurena eta Agustín Landarbide.  
**Aizkoran:** Fausto Mugerza eta Olasagasti gipuzkoarrak eta Donato Larretxea eta Ernesto Ezpeleta "Bihurri" nafarrak.  
 Exhibición de deporte rural en Gurutze Santuaren plaza.  
 Levantamiento de piedra: Iñaki Perurena, Inaxio Perurena y Agustín Landarbide.  
 Corte de troncos: Los Guipuzcoanos Fausto Mugerza y Olasagasti y los navarros Donato Larretxea eta Ernesto Ezpeleta "Bihurri".
- 12:00** Buruhandi eta erraldioen kalejira, Lezoko txistulari taldearekin Karlos Saldise plazatik abiatuta.  
 Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada de txistularis de Lezo, saliendo de la plaza Karlos Salside.
- 12:30** "Tartekoen" eta arrantzaleen bilkura Gurutze Santuaren plazan. Ondoren "i-14" egunari hasiera ematea txarangaz animaturik  
 Reunión del "Resto " y los arrantzales en Gurutze Santuaren plaza. A continuación se dará comienzo al día "i-14" amenizado por la charanga.
- 14:00** Bazkaria erretiratuentzat Lintzirinen. 65urteetik gorakoentzat.  
 Comida para jubilad@s del municipio en Lintzirín, mayores de 65 años.
- 14:30** Tartekoen bazkaria Karlos Saldise plazan  
 Comida del resto en Karlos Saldise plaza
- 15:00** Arrantzaleen bazkaria "Ihurtzun" jatetxean.  
 "Arrantzaleen bazkaria" en el restaurante "Ihurtzun"
- 17:00** Haur jolasak Kulki taldearekin Euskal Herria Plazan  
 Juegos infantiles en Euskal Herria Plaza con el grupo Kulki
- 17:00** Josetxo Etxandi XXXVI. Oroitaldiko federatuen pilota txapelketaren finala.  
 Final de pelota, categoría aficionados, del XXXVI memorial "Josetxo Etxandi".
- 18:00** Poteo herrikola txarangarekin Karlos Saldise Ingurutik hasita  
 Poteo popular comenzando desde Karlos Saldise plaza.
- 19:00** Buruhandi eta erraldioen kalejira, Lezoko txistulari taldearekin Bekoerrota kiroledegitik abiatuta.  
 Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada de txistularis de Lezo, saliendo de la plaza Bekoerrota.
- 19:30** Berbena Joselu Anaiekin Gurutze Santuaren plazan  
 Verbena con los Joselu anaiak en la plaza Gurutze Santuaren.



## OSTEGUNA 15 JUEVES

**9:00 Ganadu feria Gurutze Santuaren plazan.**

Feria de ganado en Gurutze Santuaren plazan.

**11:00 Ganadu feriareen Sari Banaketa Gurutze Santuaren plazan.**

Reparto de premios de la feria de ganado, en Gurutze Santuaren plaza.

**12:00 Idi demaren goizeko saioa probalekuan.**

Prueba de bueyes, sesión de la mañana, en el probaleku.

**14:00 Baseritarren bazkaria Ixkulin eta Tifelu elkarteak. Bertsolarien izenak elkarte bakoitzean.**

Cornida de I@s baseritaras en las sociedades Ixkulin y Tifelu. Los nombres de los bertsolaris en cada Sociedad.

**17:30 Idi demaren arratsaldeko saioa probalekuan.**

Prueba de bueyes, sesión de la tarde, en el probaleku.

**19:00 Buruhandi eta erraldoien kalejira, Lezoko txistulariekin Karlos Saldise plazatik abiatuta**

Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada de txistularis de Lezo, saliendo de la plaza Saldise.

**19:30 Andoni Egaña, Sebastian Lizaso, Maialen Lujanbio eta Alala Martin bertsolarien emanaldia Gurutze Santuaren plazan. Gai jartzailea: Jon Zaldua**

Bertsolaris: Andoni Egaña, Sebastian Lizaso, Maialen Lujanbio y Alala Martin en Gurutze Santuaren plaza. Proponiendo los temas Jon Zaldua.



## OSTIRALA 16 VIERNES

**16:30 Zezentxoak eta Poniak Gurutze Santuaren Plazan.**

Vaquillas y ponis en Gurutze Santuaren plaza

**19:00 Buruhandi eta erraldoien kalejira, Lezoko txistulari taldearekin Be-koerrotan kiroledegitik abiatuta.**

Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada de txistularis de Lezo, saliendo del polideportivo Be-koerrotan.

**20:00 Preso eta iheslarien aldeko enkartelada.**

Encartelada a favor de I@s pres@s y refugiad@s.

**23:00 Berbena Laja Bigarrena Gurutze Santuaren plazan**

Verbena con el Grupo Laja Bigarrena en Gurutze Santuaren plaza

**0:00 Rock kontzertua Saldise plazan: Ze esatek, ...**

Concierto de rock en la plaza Saldise: Ze esatek, ...

# LARUNBATA 17 SABADO

- 9:00** **Plater Tiraketa Arkaleko kantxan**  
Tiro al plato en la Kantxa Arkaleko
- 10:00** **Diana dultzaineroekin**  
Diana con los dulzaineros
- 10:00** **Haur jolasak Lopenen**  
Juegos infantiles en Lopene
- 10:30** **Gazte eta helduen 3x3 saski baloi topaketa Goiko plazan**  
Baloncesto 3x3 para jóvenes y mayores en Goiko plaza
- 11:00** **II. Muxiko Eguna "Lezoko Euskal Dantzazaleak". Dantzarri ekingo diote Karlos Saldise plazatik abiatuta.**  
II. Día de Muxiko de "Lezoko Euskal Dantzazaleak". Comenzarán su recorrido desde Karlos Saldise plaza.
- 11:00** **XII. Marmitako Txapelketaren hasiera Karlos Saldise plazan**  
Comienzo del duodécimo concurso de marmitako en Karlos Saldise plaza.
- 12:00** **Buruhandi eta erraldoien kalejira, Lezoko txistulari taldearekin Bokoerota kiroldegitik abiatuta.**  
Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada de txistularis de Lezo, saliendo del polideportivo Bokoerota.
- 14:30** **Marmitako txapelketaren herri bazkaria Karlos Saldise plazan**  
Comida popular del concurso de marmita en Karlos Saldise plaza.
- 16:00** **Mus txapelketa Jauregialden**  
Campeonato de mus en Jauregialde  
**Haur jolasak Lopenen**  
Juegos infantiles en Lopene
- 16:30** **Truk txapelketa Tifelu elkartearen.**  
Campeonato de truk en la sociedad Tifelu.
- 17:00** **Suelto txapelketa Gurutze Santuaren plazan, euria egiten badu Karlos Saldise plazan**  
Balle a lo suelto en Gurutze Santuaren plazan, si llueve en Karlos Saldise plaza
- 18:00** **Jose txo Etxandi XXXVI. Oroitaldiko herri mailako pilota txapelketaren finala**  
Final de pelota, del XXXVI memorial "Jose txo Etxandi".
- 18:00** **Asier Kidam magoa Jauregialden**  
Mago Asier Kidam en Jauregialde
- 19:00** **Blues emanaldia (Back in blue) Jauregialden**  
Concierto de Blues (Back in blue) en Jauregialde
- 19:00** **Buruhandi eta erraldoien kalejira, Lezoko txistulari taldearekin Karlos Saldise plazatik abiatuta**  
Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada de txistularis de Lezo saliendo de plaza Saldise.
- 20:00** **Lezoko Dantzazaleak eta Vilanova i la Geltrú herriko dantzarien emanaldia Gurutze Santuaren plazan.**  
Actuación de los dantzaris Lezoko Dantzazaleak y Vilanova i la Geltrú en Gurutze Santuaren plazan.
- 21:00** **Karaokea Jauregialden.**  
Karaoke en Jauregialde
- 23:00** **Berbena Erlaxi taldearekin Gurutze Santuaren plazan.**  
Verbena con el Grupo Erlaxi
- 0:00** **Rock kontzertua.**  
Concierto de Rock.



# IGANDEA 18 DOMINGO

**10:00 Diana dultzaineroekin**  
Diana con los dulzaineros

**11:00 Toka Txapelketa Kaisalde.**  
Campeonato de toka en Kaisalde.

**12:00 Inude eta artzainen desfilea Lopenetik abiatuta.**

Desfile de "Inudeak eta artzaiak" con salida desde la plaza de Lopene.

**18:00 Erromeria Jose Mendizabalekin Gurutze Santuaren plazan**

Erromeria con Jose Mendizabal en Gurutze Santuaren plaza.

**19:00 Buruhandi eta erraldoien kalejira, Lezoko txistulari taldearekin Be-**

koerrota kiroldegitik abiatuta.

Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada de txistularis de Lezo, saliendo del polideportivo Be-koerrota.

**22:00 Tomas Garbizu Musika Eskolako Bandaren emanaldia Gurutze Santuaren Plazan**

Concierto de la Banda de la Escuela Municipal de Música "Tomás Garbizu" en Gurutze Santuaren Plaza.

**22:30 Zezen suzkoa Gurutze Santuaren plazan Santa Krutz jaietako amaiera emanez.**

Para finalizar las fiestas, Toro de fuego en Gurutze Santuaren plaza.



PROGRAMA HAU OSATZEKO JAI BATZORDEAREN LANETAN PARTE HARTU DUTE:

AEK, Aiton Borda, Aieru danborrada, Aieru Pilota Taldea, Aieru Zikloburismo Taldea, Altzate Auzo Elkarte, Arrantzaleen Bazkaria, Eberat, Gazte Asanblada, Haurbo Haur Eskola, Hezikuntza, Idkulin Elkarte, Lezo Institutua, Lezoko euskal dantza zaleak, Lezokoak Elkarte, Muxika Dantza Eskola, Pasala Lezo Lizkoa, Lezo Herri Eskola eta Tifelu Elkarte.